

**ТЕМА: «РОЛЬ СТАРОСЛАВЯНСКОГО ЯЗЫКА В ИСТОРИИ
РУССКОГО ЛИТЕРАТУРНОГО ЯЗЫКА»**

План:

- 1. Основные фонетические и грамматические различия между древнерусским и старославянским языками*
- 2. Проблема происхождения русского литературного языка*

До IX века славяне не имели повсеместно распространённой письменности. В 863 году просветители Кирилл и Мефодий, братья из греческого города Салоники, создали первый общий славянский алфавит. С помощью букв этого алфавита можно было фиксировать на письме произношение слов различных славянских языков.

Братья Кирилл и Мефодий хорошо владели древним болгарским языком, поэтому именно этот язык лёг в основу первого письменного языка славян.

Из древности к нам дошло два алфавита — глаголица и кириллица. Скорее всего, Кирилл и Мефодий создали глаголицу, а их ученики — кириллицу. Глаголица, более сложный алфавит, быстро перестала употребляться. Кириллица, более удобный алфавит, с некоторыми изменениями используется по сей день во многих славянских странах.

Первый славянский алфавит (неважно, глаголица или кириллица) был создан не для записи живой разговорной речи. С IX века начался процесс активного перевода греческих христианских текстов, богослужебных книг, религиозных поучений на древний болгарский язык.

Для записи переведённых текстов использовались глаголица и кириллица. Письменный язык, который сформировался в результате этих переводов, называется «старославянский язык».

Таким образом, старославянский язык — это искусственно созданный на основе южнославянских болгарских говоров письменный язык, который использовался для создания оригинальных и переводных культурно значимых текстов, в первую очередь религиозных.

Старославянский язык был создан в IX веке на южнославянских землях. Восточные славяне разговаривали в это время на древнерусском языке.

Соотношение этих двух языков можно представить так:



Грамматика и лексика древнерусского и старославянского языков были близкими. Старославянская письменность быстро распространилась в Киевской Руси.

Конечно, старославянские тексты, которые переписывались древнерусскими книжниками, немного изменялись под влиянием языкового опыта пишущих. Происходила незначительная «русификация» старославянского языка. Местный, территориальный вариант этого языка получил название «церковнославянский язык». Другими словами, церковнославянский язык — это местная разновидность старославянского языка. Эти два термина можно использовать как синонимы.

Старославянский язык был престижным языком богослужения, образования, воспитания. Он оказал огромное влияние на развитие русского языка, обогатил его. Большое количество современных русских слов по своему происхождению — заимствования из старославянского языка, например: *благодарить, общежитие, здравствуй, восход* и другие. Особенно много слов, пришедших из старославянского языка, используется сегодня при произнесении торжественных речей. Современное православное богослужение ведётся на церковнославянском языке.

Слова русского языка, которые имеют признаки старославянского происхождения (фонетические, грамматические, семантические), называются старославянизмами. Чтобы понимать стилистическое богатство современного русского языка и уметь анализировать стилистику старинных русских текстов, необходимо хорошо знать различия между древнерусским и старославянским языками.

Основные фонетические и грамматические различия между древнерусским и старославянским языками

Основа современного русского языка — древнерусский язык, который был существенно обогащён средствами старославянского языка.

В таблице ниже приведены наиболее важные фонетические, словообразовательные и морфологические признаки двух языков, а также показано, как эти признаки представлены в современном русском языке.

| Древнерусский язык | Старославянский язык | Современный русский язык |
|--|--|---|
| Полногласие: <i>голова, ворота</i> | Неполногласие: <i>глава, врата</i> | <i>Голова – глава, ворота – врата</i> |
| О- в начале слова перед слогами с е, и: <i>озеро, одинъ</i> | Е- в начале слова перед слогами с е, и: <i>езеро, единъ</i> | <i>Озеро, единственный, один</i> |
| Ро-, ло- в начале слова: <i>ровныи, лодька</i> | Ро-, ла- в начале слова: <i>равныи, ладия</i> | <i>Ровный – равный, лодка – ладья</i> |
| У- в начале слова: <i>уродъ</i> | Ю- в начале слова: <i>юродъ</i> | <i>Уродец – уродливый</i> |
| Я- в начале слова: <i>ягменокъ</i> | А- в начале слова: <i>агнецъ</i> | <i>Ягненок – агнец</i> |
| Ж на месте праславянского *dj: <i>одъжа</i> | Жд на месте праславянского *dj: <i>одъжда</i> | <i>Одѣжка – одежда</i> |
| Ч на месте праславянского *tj: <i>свѣча</i> | Щ на месте праславянского *tj: <i>свѣща</i> | <i>Свеча – освещение</i> |
| Приставки <i>съ-, въ-, вы-, пере-:</i> <i>свѣдѣлати, вынести, выйти, передача</i> | Приставки <i>со-, изо-, прѣ-:</i> <i>содѣлати, изойти, прѣдатель</i> | <i>Сделать, внести, выйти, передача – содейть, изойти, предатель</i> |
| Суффиксы <i>-ник-, -чик-, -к-, -ар-, -б-:</i> <i>Дѣлѣшникъ, возчикъ, ковка, пахарь, борьба</i> | Суффиксы <i>-тель-, -н-, -(е)ний-, -ий-:</i> <i>Спаситель, казнь, строение, житие</i> | <i>Должник, возчик, ковка, пахарь, борьба – спаситель, казнь, строение, житие</i> |
| Суффиксы <i>-уч-, -юч-, -ач-, -яч-:</i> <i>текучая, горячая</i> | Суффиксы <i>-ущ-, -ющ-, -ащ-, -ящ-:</i> <i>текущая, горячая</i> | <i>Текучая, горячая – име- на прилагательные; текущая, горячая – причастия</i> |
| Окончание <i>-оѣ</i> в формах родительного падежа единственного числа женского рода имен прилагательных: <i>высокоѣ, святоѣ</i> | Окончание <i>-ья</i> в формах родительного падежа единственного числа женского рода имен прилагательных: <i>высокия, святая</i> | <i>Высокий, святой</i> |

| Древнерусский язык | Старославянский язык | Современный русский язык |
|---|---|--------------------------|
| Окончание <i>-ого</i> в формах родительного падежа единственного числа мужского рода имен прилагательных: <i>высокого, святого</i> | Окончание <i>-аго</i> в формах родительного падежа единственного числа мужского рода имен прилагательных: <i>высокаго, святаго</i> | <i>Высокого, святого</i> |

Древнерусский и старославянский языки имеют различия на всех уровнях — не только на тех, которые представлены в таблице, но и на лексическом и синтаксическом. Знание этого необходимо для понимания изучаемой дисциплины.

Проблема происхождения русского литературного языка

Как было указано выше, древнерусский язык, язык восточнославянской народности, чётко сформировался к IX веку. Древнерусский литературный язык сложился только к XI веку. В течение этих двухсот лет древнерусский и старославянский языки постоянно взаимодействовали.

Филологи, которые изучают историю русской письменности, спорят: какой язык лёг в основу старинного литературного языка восточных славян — разговорный древнерусский или письменный старославянский? В этом вопросе и заключается проблема происхождения русского литературного языка.

До сих пор не существует однозначного её решения. Одни учёные утверждают, что первым литературным языком восточных славян был старославянский, потому что именно этот язык использовался для создания культурно значимых религиозных текстов. Другие ученые считают, что старославянский язык только обогатил древнерусский язык, который самостоятельно использовался для создания общественно значимых светских текстов (например, юридических документов).

Возможно, в Древней Руси существовало два типа литературного языка: книжно-славянский (в его основе лежал старославянский язык) и народно-литературный (в основе — древнерусский язык). Эти два типа языка различались сферой использования, жанрами создаваемых текстов.

В таком случае надо признать, что в Киевской Руси было двуязычие — параллельное использование двух языковых систем.